

Chambre des Représentants.

SESSION DE 1921-1922.

Projet de loi relatif à la prorogation de la loi du 14 février 1919, autorisant certaines dérogations à la loi des 10 avril 1890-3 juillet 1891, sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires (1)

Wetsontwerp betreffende de verlenging van den geldigheidsduur der wet van 14 Februari 1919, waarbij worden toegestaan sommige afwijkingen van de wet van 10 April 1890-3 Juli 1891 op het begeven van de academische graden en het programma der hoogeschool-examens (1).

PROJET DE LOI RÉAMENDÉ PAR LE SÉNAT (2).

ARTICLE PREMIER.

La loi du 14 février 1919 est prorogée en tant qu'elle autorise dans son

WETSONTWERP OPNIEUW GEWIJZIGD DOOR DEN SENAAT (2).

EERSTE ARTIKEL.

De wet van 14 Februari 1919 blijft van kracht, in zooverre zij bij artikel 2,

(1) Voir :

- I. *Documents parlementaires. — Sénat :*
Proposition de loi, n° 16.
Rapport, n° 24.
Projet de loi amendé par la Chambre, n° 36.
Rapport, n° 40.
Annales parlementaires. — Sénat :
Séances des 30 décembre 1921, 24 janvier, 7 et 9 février, 2 mars 1922.

- II. *Documents parlementaires. — Chambre :*
Projet de loi, n° 56.
Rapport, n° 63.
Amendement, n° 64.
Annales parlementaires. — Chambre :
Séance du 23 février 1922.

(2) Les modifications apportées par le Sénat au texte adopté par la Chambre sont imprimées en italiques.

(1) Zie :

- I. *Gedrukte stukken van den Senaat :*
Wetsvoorstel, n° 16.
Verslag, n° 24.
Wetsontwerp door de Kamer gewijzigd, n° 36.
Verslag, n° 40.
Handelingen van den Senaat :
Vergaderingen van 30 December 1921, 24 Januari, 7 en 9 Februari, 2 Maart 1922.

- II. *Gedrukte stukken van de Kamer :*
Wetsontwerp, n° 56.
Verslag, n° 63.
Amendement, n° 64.
Handelingen der Kamer :
Vergadering van 23 Februari 1922

(2) De wijzigingen, door den Senaat gebracht in den tekst door de Kamer aangenomen, zijn cursief gedrukt.

article 2, 2°, les facultés des universités à instituer des sessions supplémentaires d'examens et d'épreuves et à répartir les matières du programme légal comme elles le jugeront utile.

Les jeunes gens porteurs d'un certificat du Ministre de la Défense Nationale constatant qu'ils ont rempli pendant la guerre leur devoir envers la Patrie comme combattants, brancardiers, prisonniers de guerre ou déportés, pourront bénéficier de cette prorogation pendant la durée légale et jusqu'au terme normal de leurs études, calculé en prenant pour point de départ extrême l'année académique 1919-1920.

Bénéficieront de la même faveur les jeunes gens qui, ayant participé à un service de renseignements militaires pour l'armée belge ou l'armée d'une puissance alliée auront été condamnés de ce chef et emprisonnés en Allemagne ou en Belgique. Ils devront être porteurs d'un certificat du Ministre de la Défense Nationale constatant le fait.

ART. 2.

La durée de la prorogation dont jouiront, même au delà de ces limites, les invalides de guerre, pourra être déterminée dans chaque cas par arrêté ministériel, sur avis de la faculté compétente.

Sont assimilés aux invalides de guerre, les soldats et prisonniers rentrés tardivement d'Allemagne ou de Russie, ainsi que les combattants retenus au Congo après l'armistice.

ART. 3.

Les récipiendaires ne pourront subir

2°, de faculteiten der universiteiten machtigt om bijgevoegde zittingen voor de examens en proeven in te stellen en de vakken van het wettelijk programma te verdeelen zooals zij het nuttig achten.

De jongelingen in het bezit van een getuigschrift van den Minister van Landsverdediging, waaruit blijkt dat zij gedurende den oorlog zich van hun plicht tegenover het Vaderland hebben gekweten als strijders, brancardiers, krijgsgevangenen of weggevoerden, kunnen het voordeel van deze verlenging genieten voor den wettelijken duur en tothet normale einde van hunne studiën berekend vanaf het academisch jaar 1919-1920.

Op dezelfde gunst hebben eveneens aanspraak de jongelingen die deel maakten van een dienst van militaire inlichtingen voor het Belgisch leger of voor het leger van eene geallieerde Mogendheid en uit dien hoofde werden gestraft en gevangengezet in Duitschland of in België. Zij moeten in het bezit zijn van een getuigschrift van den Minister van Landsverdediging, waaruit het feit blijkt.

ART. 2.

De duur der verlenging, welke, zelfs buiten die grenzen, ten goede komt aan de oorlogsinvaliden, kan bij ministerieel besluit, na inwinning van het advies der bevoegde faculteit, voor elk geval worden bepaald.

Met de oorlogsinvaliden worden gelijkgesteld de soldaten en gevangenen, die naderhand uit Duitschland of Rusland zijn teruggekeerd, alsmede de strijders in Congo in dienst gehouden na den wapenstilstand.

ART. 3.

De recipiendi mogen het examen

d'examen que sur tout ou partie de la matière des cours qu'ils auront suivis, et s'ils se sont acquittés des travaux pratiques relatifs aux branches de l'enseignement faisant l'objet de l'examen.

ART. 4.

Le résultat des épreuves partielles que les récipiendaires auront subies sous le régime de la loi de 1919 leur restera acquis.

Bruxelles, le 2 mars 1922.

Le Président du Sénat,

B^{on} DE FAVEREAU.

Les Secrétaires,

DU BOST.

B^{on} ORBAN DE XIVRY.

slechts afleggen over al of een deel der vakken van de leergangen, die zij gevolgd hebben, en zoo zij de practische werken hebben uitgevoerd met betrekking tot de leerstoffen waarover het examen loopt.

ART. 4.

De uitslag van de gedeeltelijke proeven, waaraan de recipiendi hebben voldaan onder het beheer der wet van 1919, blijft voor hen geldend.

Brussel, den 2^e Maart 1922.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,
